



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

XIII JORNADES DE XARXES D'INVESTIGACIÓ EN DOCÈNCIA UNIVERSITÀRIA

Noves estratègies organitzatives i metodològiques en la formació
universitària per a respondre a la necessitat d'adaptació i canvi



JORNADAS
DE REDES DE INVESTIGACIÓN
EN DOCENCIA UNIVERSITARIA **XIII**

Nuevas estrategias organizativas y metodológicas en la formación
universitaria para responder a la necesidad de adaptación y cambio

ISBN: 978-84-606-8636-1

Coordinadores

María Teresa Tortosa Ybáñez

José Daniel Álvarez Teruel

Neus Pellín Buades

© **Del texto: los autores**

© **De esta edición:**

Universidad de Alicante

Vicerrectorado de Estudios, Formación y Calidad

Instituto de Ciencias de la Educación (ICE)

ISBN: 978-84-606-8636-1

Revisión y maquetación: Neus Pellín Buades

Publicación: Julio 2015

La lingüística a través del humor: propuestas didácticas

G. Angela Mura; L. Timofeeva Timofeev

Departamento de Traducción e Interpretación

Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura

Universidad de Alicante

RESUMEN

Esta propuesta docente se enmarca en la Red 3161 *La lingüística a través del humor: aplicaciones didácticas*. Asimismo, es resultado, en parte, de las investigaciones del grupo GRIALE (<http://dfelg.ua.es/griale/>) llevadas a cabo en el marco del Proyecto I+D “Innovaciones lingüísticas del humor: géneros textuales, identidad y enseñanza del español” (FFI2012-30941). La determinación de los patrones lingüísticos que sustentan el humor nos ofrece la posibilidad de utilizar estos recursos para enseñar algunos contenidos de las asignaturas de Lingüística de los grados de Filologías y de Traducción. En efecto, el formato de discurso humorístico proporciona un marco ideal para crear herramientas didácticas que conviertan en atractiva una materia que a menudo resulta difícil por su alto nivel de abstracción. El objetivo de este trabajo consiste en mostrar cómo, a través de un conjunto de ejercicios basados en diversas muestras del humor verbal que estamos elaborando en el marco de nuestra Red, podemos explicar al alumno de manera clara y entretenida algunos aspectos de la organización de las lenguas por niveles, i. e. el fonético-fonológico, el morfosintáctico, el léxico-semántico y el pragmático. Este enfoque puede contribuir al aumento de la motivación del alumnado y facilitar el proceso de asimilación de la información.

Palabras clave: Humor verbal. Lingüística. Metalingüística. Niveles de lengua.

1. INTRODUCCIÓN

1.1 Problema/cuestión

La enseñanza de la lingüística, entendida como ciencia que se ocupa del estudio del lenguaje y las lenguas, constituye uno de los pilares fundamentales en la formación de los futuros filólogos y traductores. Comprender cómo se estructuran las lenguas, cuáles son los fundamentos de la actividad lingüística del ser humano, cómo el lenguaje se manifiesta desde el punto de vista biológico, semiótico y social, todos estos contenidos sustentan el aprendizaje filológico y conforman la competencia profesional que van a presentar nuestros egresados. No obstante, y pese a esta indiscutible importancia de la adecuada formación lingüística, la experiencia muestra que las materias que indagan en los diversos aspectos teóricos del lenguaje y las lenguas son vistas por el alumnado como muy abstractas, difíciles y aburridas. Por ello, la primera labor que abordamos los profesores de Lingüística o de lenguas concretas consiste en concienciar a los estudiantes sobre las ventajas que para el correcto ejercicio de sus futuras actividades como filólogos o traductores, supone tener una sólida base lingüística. Llevar a cabo dicha tarea de concienciación en un contexto motivador y en términos clarificadores puede resultar decisivo para romper esa barrera de “miedo” hacia la lingüística y va a ayudar al alumnado a asimilar y a retener con mayor facilidad las nociones básicas del estudio sobre el lenguaje.

El humor verbal se convierte en una herramienta perfecta para conseguir tales propósitos. Las diversas estrategias lingüísticas que se emplean para generar el efecto humorístico se ponen al servicio del profesor de la lengua o la lingüística. Asimismo, dichas estrategias favorecen la formación de la competencia metalingüística del alumnado, pues le capacitan para reflexionar sobre el uso de la lengua propio y el de otros hablantes. Esta competencia metalingüística resulta crucial en el ejercicio filológico, dado que es la esencia de la labor que va a realizar un profesional del lenguaje. Por tanto, el objetivo principal de este trabajo se plantea como la presentación de una serie de propuestas didácticas que a través de muestras del humor verbal buscan explicar al estudiante los conceptos fundamentales que articulan el estudio lingüístico. En este caso, la Teoría de las lenguas que aborda la organización interna de los sistemas lingüísticos será nuestro hilo conductor.

1.2 Revisión de la literatura

Desde el punto de vista teórico, nuestra propuesta se inserta dentro de la Teoría de la lengua que, siguiendo la concepción defendida por Jiménez (2011), se centra en el hecho concreto de la capacidad del lenguaje como son las lenguas. En este sentido, una de las parcelas de esta vía de la lingüística se dedica al análisis de la lengua como sistema, donde la estructuración en niveles lingüísticos constituye el enfoque consolidado.

Otro aspecto teórico que sustenta nuestra propuesta se refiere a la formación y el desarrollo de la competencia metalingüística de los futuros filólogos o traductores. En efecto, todos ellos son profesionales del lenguaje y tienen que ser capaces de no solo hacer un buen uso de las diversas herramientas de la lengua sino de saber explicar y explicitar sus decisiones lingüísticas.

La competencia metalingüística tiene una estructura compleja que guarda relación directa con la división del sistema lingüístico en niveles. De acuerdo con Gombert (1992), las subcompetencias que la componen son:

- metafonológica;
- metasintáctica;
- metaléxica y metasemántica;
- metapragmática;
- metatextual.

La labor, por tanto, de los formadores, profesores de lingüística en este caso, consiste en segmentar el sistema con el fin de ahondar en cada una de las subcompetencias, despertar la conciencia de sus alumnos sobre el funcionamiento de las mismas para, finalmente, volver a unir las piezas para construir una concepción metalingüística completa y coherente.

Dentro del marco general de competencia metalingüística el humor constituye uno de los mecanismos más interesantes. El efecto comunicativo que denominamos *humor* descansa sobre una comparación u oposición de dos espacios cognitivos. Para los fines de este trabajo, asumiremos una visión ampliamente compartida por la mayoría de los estudiosos del fenómeno del humor lingüístico, que consiste en analizarlo en el marco del modelo psicológico de *incongruencia-resolución* (Attardo 1994, 2001; Ruiz Gurillo 2012). Expuesto muy sucintamente, dicho modelo afirma que cuando el oyente descubre que sus expectativas resultan incongruentes respecto al desenlace real de algún hecho comunicativo, empieza a buscar interpretaciones alternativas con el objetivo de resolver la incongruencia. “Si el oyente

da con esa regla cognitiva que le permite ajustar el desenlace real al guion planteado se deshace la incongruencia y se produce efecto humorístico” (Timofeeva 2013: 137). Como se observa, en el caso del humor verbal se trata de una operación de índole metalingüística, ya que implica una reflexión en torno a los mecanismos puestos en marcha por el hablante para conseguir sus objetivos perlocutivos (el humor).

1.3 Propósito

La propuesta que aquí llevamos a cabo pretende aunar los ejes teóricos expuestos para introducir las muestras del humor verbal como herramienta metodológica en la presentación de los contenidos de las asignaturas de lingüística y de lengua impartidas en los diversos grados filológicos y de traducción de la Universidad de Alicante. Dado el carácter altamente abstracto de muchas nociones que se abordan en dichas asignaturas, creemos que el análisis de los mecanismos que los hablantes utilizan para generar efectos humorísticos optimiza el proceso de formación de la conciencia metalingüística por parte del alumnado, lo cual constituye un factor clave para que se conviertan en buenos profesionales del lenguaje.

2. DESARROLLO DE LA CUESTIÓN PLANTEADA

2.1 Objetivo

El objetivo de este trabajo consiste en presentar una serie de ejemplos de cómo podemos explotar chistes, juegos de palabras y otras muestras del humor verbal para exponer los contenidos de las asignaturas lingüísticas y promover en nuestro alumnado una reflexión metalingüística acerca de la estructura y el funcionamiento del sistema lingüístico. El formato de discurso humorístico se presenta como idóneo para favorecer la comprensión y el aprendizaje de conceptos a menudo muy abstractos en un contexto distendido y motivador.

2.2 Método y proceso de investigación

La metodología adoptada en este trabajo se plantea tanto desde la perspectiva deductiva como inductiva. Por un lado, determinados procedimientos, característicos de distintos niveles de organización lingüística, se presentan sucintamente desde el punto de vista teórico. A continuación, los ejemplos del uso de tales procedimientos con fines humorísticos pretenden concretar la descripción teórica. Dichos ejemplos serían el punto de

partida para el diseño de ejercicios y actividades didácticas de la lingüística a través del humor.

2.2.1. Nivel fonético-fonológico

El estudio de las unidades del plano de la expresión se desarrolla fundamentalmente en dos niveles, el de elementos *segmentales* y el de los *suprasegmentales*. Los primeros se definen como resultado de la partición de la cadena sonora y se concretan, esencialmente, en las nociones de *fonema* y *alófono*. Los segundos se refieren a las variaciones en la pronunciación que se superponen a los segmentos, como son el *acento*, la *entonación* o la *duración*.

Como hablantes de una o más lenguas, los estudiantes de lingüística, obviamente, conocen los fenómenos en cuestión. Sin embargo, como futuros filólogos o traductores han de ser capaces de poseer una conciencia y de construir una reflexión metalingüística sobre ellos. Para ello, y con el fin de trasladar los conceptos desde una dimensión abstracta hacia su manifestación concreta, los ejemplos basados en los usos humorísticos cumplen el papel de elemento activador del razonamiento metalingüístico.

a. Fonema y alófono

Veamos el ejemplo (1), que permite explicar al alumnado las nociones de *fonema* y *alófono*.

(1)

Dos andaluces van por la selva. Uno ve una boa constrictor en un árbol y grita:

- ¡Mira, una boa!!!

Y el otro:

- ¡Vivan los novios!!!

El fonema /d/ en castellano se caracteriza como oclusivo, dental, sonoro. No obstante, existen varias realizaciones alófonas del mismo en función del contexto fónico en el que se encuentra. En este caso, el chiste recoge la actuación fonética característica de la variante dialectal andaluza en la que el fonema oclusivo se convierte en un alófono fricativo o, incluso, desaparece. El entorno humorístico ilustra al estudiante cómo se manifiesta el fenómeno y le ayuda a asimilarlo mejor.

b. Yeísmo

El ejemplo (2) ilustra otro fenómeno fonético extendido en amplias zonas de España y de América, sobre el cual es conveniente concienciar a los estudiantes, esto es, el *yeísmo*.

(2)

Va una pareja por la calle y aparece un secuestrador que le dice a la mujer:

- ¡Deme la cartera o la **degollo!**

Y dice la mujer:

- ¡**Goyo!** ¡**Goyo!** ¡La cartera!

Este fenómeno, que “consiste en pronunciar como /y/, en sus distintas variedades regionales, el dígrafo ll (→ ll): [kabáyo] por *caballo*, [yéno] por *lleno*” (DPD, 2005), es el que da lugar a la confusión humorística que se produce en (2). La mujer de la pareja confunde el dígrafo /ll/ de *degollo* con la /y/ presente en el nombre de *Goyo*, su marido.

Este ejemplo se basa también en el fenómeno semántico del *calambur*, un juego de palabras que, basándose en la homonimia, en la paronimia o en la polisemia, consiste en modificar el significado de una palabra o frase agrupando de distinta forma sus sílabas, de forma que cambia totalmente el significado original (*degollo* → la cartera de *Goyo*). Este malentendido, pues, puede representar un buen ejemplo para mostrar ambos fenómenos, tanto el fonético-fonológico del yeísmo como el semántico del calambur.

2.2.2. Nivel morfosintáctico

a. Retruécano

Los recursos proporcionados por el humor verbal nos pueden ayudar también a explicar determinados fenómenos sintácticos como, por ejemplo, el *retruécano*, que da pie a numerosos juegos de palabras. Lo vemos en (3) y (4), dos ejemplos claros de este fenómeno.

(3)

No es lo mismo “los libros de texto” que “detesto los libros”.

(4)

No es lo mismo “montar un follón” que “follar un montón”.

Tal y como podemos apreciar, se trata de una inversión de los términos de una proposición en otra subsiguiente para que el sentido de esta última forme contraste o antítesis con el de la anterior. Es lo que ocurre en los ejemplos propuestos, donde la alteración del orden sintáctico de la prima frase da lugar a otra frase que posee un significado totalmente diferente y, por eso, gracioso.

b. Género

Hay chistes y juegos de palabras de los que nos podemos beneficiar a la hora de abordar en clase cuestiones de morfología como la categoría morfológica del género.

Buen ejemplo de ello es el siguiente:

(5)

A: ¿Por qué las **focas** en las actuaciones siempre miran hacia arriba?

B: Para ver a los **focos**.

En (5) se juega con la ambigüedad que se genera al emplear de forma incorrecta el supuesto masculino del término *foca*. Las definiciones que proporciona el DRAE (2001) de los dos lemas objeto del efecto humorístico nos ayudará a explicar el mecanismo que se produce en el chiste.

Foca.

Nombre común de varios mamíferos pinnípedos, propios de mares fríos y de peso y talla variables según las especies.

Foco.

Lámpara eléctrica de luz muy potente concentrada en una dirección.

Así pues, el *foco* al que alude B en su respuesta no es el correspondiente masculino de *foca* del que habla A en su pregunta, sino que hace referencia a las luces que iluminan las actuaciones de estos animales.

c. Derivación

El ejemplo (6) nos ayuda a explicar el proceso morfológico de la derivación.

(6)

Era un gobierno tan retrógrado, tan retrógrado que en lugar de tener ministros tenía ministros**aurios**.

La derivación consiste en la adición de un morfema a una base léxica. En este caso, se añade a la palabra ministros el sufijo "saurio", que se relaciona con animales muy antiguos. Se habla, pues, de un gobierno retrógrado, y de ahí la elección de este sufijo para realzar la antigüedad y la vejez de sus representantes.

2.2.3. Nivel léxico-semántico

Son numerosos los fenómenos pertenecientes al nivel léxico-semántico que podemos ilustrar a partir de muestras del humor verbal. Hemos seleccionados cuatro, que dan cuenta de hechos lingüísticos diferentes.

a. Paronimia

Veamos el ejemplo (7), que nos sirve para explicar al discente el fenómeno semántico de la paronimia.

(7)

En una fiesta:

- ¿Y Thomas?
- - No, yo no tomo.
- - No, ¿Que si Thomas vino?
- No me gusta el vino.
- ¡No! ¡¿Que si llegó Thomas?!
- No, no tomaré ni aunque llegues.

La paronimia es una relación semántica que consiste en dos (o más) palabras semejantes en el sonido, pero que se escriben de forma diferente y tienen significados distintos. En este caso, la confusión terminológica se produce entre el nombre propio de persona *Thomas* y el verbo *tomar* en la segunda persona singular del Presente de Indicativo (*tomas*).

b. Polisemia

En (8) vemos un claro ejemplo humorístico de gran utilidad para ilustrar la relación semántica de la polisemia.

(8)

- Quiero visitar las pirámides. Resérveme hotel en El Cairo.
- ¿Necesitará un **camello** también?
- Pensaba ir de tranqui, pero ahora que lo dice...

La polisemia consiste en que una misma palabra o signo lingüístico tiene varias acepciones o significados. En el ejemplo de (8) se juega con el doble significado del término *camello*, es decir, el de animal típico del Egipto, y el de vendedor de drogas, tal y como muestran las acepciones del DRAE (2001):

camello.

1. m. Artiodáctilo rumiante, oriundo del Asia central, corpulento y más alto que el caballo, con el cuello largo, la cabeza proporcionalmente pequeña y dos gibas en el dorso, formadas por acumulación de tejido adiposo.
2. m. Persona que vende drogas tóxicas al por menor.

Con un ejemplo de este tipo, les resultará fácil a los estudiantes apreciar el valor polisémico de la palabra en cuestión y, así, contextualizar e interiorizar el concepto semántico ilustrado.

c. Fraseología

Pasamos al nivel léxico y veamos, con el ejemplo (9), cómo podemos emplear los recursos del humor verbal para llevar al aula uno de los fenómenos léxicos más espinosos y arduos de explicar, constituido por las unidades fraseológicas.

(9)

Monólogo “Los velatorios”, de Enrique San Francisco

Pero a mí las frases que más me impresionan son las que se dicen en el “pésame”... “Te acompaño en el sentimiento”... O esta otra que dice: “**Ha pasado a mejor vida**”, que en eso sí que tiene razón... porque toda la vida con muebles de aglomerado de Ikea y cuando te mueres te meten en un ataúd de roble macizo... Y a lo mejor te has pasado la vida conduciendo un Opel Corsa y ahora **te vas al otro barrio** en un Mercedes **de puta madre**... ¡Y con chófer! ¡Muy bien! ¡El coche más seguro del mundo!... ¡**A buenas horas!**

Este monólogo de Enrique San Francisco está repleto de unidades fraseológicas pertenecientes a distintas categorías. En el fragmento seleccionado encontramos locuciones verbales (*pasar a mejor vida, irse al otro barrio*), locuciones adverbiales (*de puta madre*) y enunciados fraseológicos (*a buenas horas...*). El contexto humorístico en el que se insertan dichas unidades léxicas favorece la asimilación del fenómeno fraseológico y, al mismo tiempo, permite reflexionar acerca de su clasificación, un tema controvertido que sigue siendo objeto de discusión entre los propios fraseólogos.

d. Polisemia + Fraseología

Algunos chistes engloban distintos hechos lingüísticos y nos pueden servir para describir más de un fenómeno. Es el caso de (10), un chiste que puede dar cuenta tanto de la polisemia como de la fraseología.

(10)

Dos señoras en la peluquería:

- Mi hijo en el trabajo **está como pez en el agua**.
- ¿Y qué hace?
- **Nada**.

Aquí se juega con el significado figurado de la unidad fraseológica *estar como pez en el agua* que, atendiendo a la definición de Seco (2004), significa “con total comodidad y adaptación”, y el significado polisémico del vocablo *nada*, que puede adquirir el valor de adverbio negativo que significa “de ninguna manera, de ningún modo” o puede representar la tercera persona singular del Presente de Indicativo del verbo *nadar*. Este chiste, pues, puede

constituir una herramienta útil para los alumnos en su reflexión acerca del fenómeno de la polisemia y sobre la propiedad semántica de la idiomatidad, que constituye uno de los pilares teóricos de la fraseología.

2.2.4. Nivel pragmático

Por último, veamos cómo el humor verbal pueda representar un auxilio para el docente en la explicación de uno de los niveles lingüísticos más abstractos y difíciles de transmitir como es el pragmático.

El chiste de (11) podría funcionar en este sentido.

(11)

Hay un robo en una joyería, salta la alarma, llega la policía a los 10 minutos y solo encuentran a un borracho que pasaba por ahí. Lo detienen, se lo llevan a la comisaría y lo interrogan. El borracho no se entera de nada. Al final, los polis optan por un interrogatorio más duro. Meten la cabeza del borracho en un cubo de agua, la sacan y preguntan “¿Dónde están las joyas! El borracho no contesta. Repiten la operación, y el borracho no contesta. Ya cabreados, los polis casi lo ahogan en el cubo y le gritan “¿Dónde están las joyas!. El borracho: “Coño, llamad a un buzo, que yo no las veo!!”

Aquí la embriaguez del protagonista, ajeno a lo que está ocurriendo a su alrededor (es detenido e interrogado por la policía que lo acusa de un robo en una joyería), favorece el conseguimiento del efecto humorístico.

3. CONCLUSIONES

A lo largo de estas páginas hemos podido apreciar el valor y la rentabilidad de emplear muestras de humor verbal en las clases de Lingüística, con el objeto de apoyar a los estudiantes en su proceso de asimilación e interiorización de las nociones básicas del estudio del lenguaje. El efecto humorístico, que se genera a partir de las estrategias lingüísticas más variadas, constituye un pretexto excelente para ilustrar y describir los fenómenos lingüísticos que subyacen a las muestras analizadas. Además de avivar la motivación del alumnado, el humor verbal -que, tal y como hemos podido apreciar, nace y se sustenta a partir de la alteración de mecanismos lingüísticos específicos-, proporciona al profesor una herramienta de gran utilidad a la hora de presentar los fenómenos que engloba y, al mismo tiempo, fomenta la reflexión metalingüística acerca de ellos.

Al ilustrar las nociones teóricas del lenguaje mediante ejemplos humorísticos superamos las dificultades experimentadas en clase, donde estos conceptos suelen aparecer arduos e intrincados de entender a los ojos de los estudiantes, debido a su elevado nivel de abstracción. De esta forma, pues, impulsamos la motivación de los alumnos que, para poder entender las muestras humorísticas presentadas, tienen que poner en marcha un proceso más o menos complejo que requiere aplicar diferentes estrategias de interpretación tanto lingüísticas como extralingüísticas. La mera comprensión del significado de las palabras de un chiste o de un juego de palabras no siempre es suficiente para que se cumpla su función comunicativa sino que exigen del receptor una implicación mayor de lo habitual, a partir de una serie de informaciones culturales y ambientales compartidas entre los participantes. Y este es el proceso que activa la curiosidad y el interés de los alumnos que, tal y como hemos podido apreciar a través de la exposición de los ejemplos, con este telón de fondo humorístico y motivador tienen la oportunidad de reflexionar acerca de los diferentes niveles de la lengua (el fonético-fonológico, el morfosintáctico, el léxico-semántico y el pragmático) y asimilar la información relativa a los múltiples fenómenos lingüísticos implicados de manera dinámica y entretenida.

4. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Attardo, S. (1994). *Linguistic theories of humor*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Attardo, S. (2001). *Humorous texts: A semantic and pragmatic analysis*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- DPD (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: RAE
- DRAE (2001). *Diccionario de la lengua española*. Madrid: RAE
- Gombert, J. (1992). *Metalinguistic development*. Chicago: University of Chicago Press
- Jiménez, J. L. (2011). *Lingüística general I: Guía Docente*. Alicante: Club Universitario.
- Ruiz Gurillo, L. (2012). *La lingüística del humor en español*. Madrid: Arco Libros.
- Seco, M. et al. (2004). *DFDEA: Diccionario fraseológico documentado del español actual*. Madrid: Aguilar.
- Timofeeva, L. (2013). En torno al tratamiento lexicográfico de la fraseología humorística. *RLA*, 51 (1), pp. 127-151.